



**REUNIÓN ANUAL DE LAS ASAMBLEAS DE GOBERNADORES**

**FORTALEZA, BRASIL**

AB-2178  
CII/AB-817  
11 marzo 2002  
Original: inglés

**DISCURSO DEL GOBERNADOR SUPLENTE TEMPORAL  
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA  
EN LA SEGUNDA SESIÓN PLENARIA**

*John B. Taylor*

1. Esta es mi primera reunión de la Asamblea de Gobernadores. Cuando se llevó a cabo la del año pasado, yo aún aguardaba que el Senado de los Estados Unidos confirmara mi nombramiento y me decepcionó sobremanera verme impedido de asistir a ella. Empero, he esperado con sumo interés la oportunidad de participar en la reunión de este año y me siento feliz de encontrarme hoy aquí.

2. El año pasado ha sido de prueba para todos nosotros. Nuestra atención ha sido reclamada por tareas nuevas, como la lucha contra la financiación del terrorismo y el restablecimiento del crecimiento económico tras los ataques del 11 de septiembre. Al mismo tiempo, seguimos enfrentando los arduos problemas que constituyen la inestabilidad económica, el crecimiento lento y la disminución de la afluencia de capitales a la región.

3. Algunos sostienen que los problemas del año reciente han desviado la atención a la región y han debilitado el compromiso de los Estados Unidos con el aumento del comercio, los mercados libres y la democracia en el hemisferio, pero nada puede estar más alejado de la verdad. Somos vecinos y amigos, la geografía, la historia, la cultura y los fuertes vínculos de los intereses mutuos en materia económica y de seguridad ligan a las Américas y los Estados Unidos siguen comprometidos con esta amistad.

4. El Banco Interamericano de Desarrollo (BID) es un elemento esencial de esta amistad, que desempeña un papel en el desarrollo económico de la región. Hoy quisiera analizar en qué forma debemos sacar fruto de los logros del BID para hacer del hemisferio una comunidad mejor, caracterizada por mayor crecimiento económico y menos pobreza.

*El aumento de la productividad en el hemisferio*

5. El diálogo en torno al desarrollo económico debe iniciarse con el aumento de la productividad, sin el cual no son posibles la reducción de la pobreza ni la consecución de niveles de vida más altos. La productividad es, simplemente, el caudal de bienes y servicios que puede producir un trabajador en determinado período. A mayor productividad de un país

o una región corresponde un mayor ingreso per cápita en el país o la región, resultado que puede observarse comparando las naciones más ricas con las más pobres de la región.

6. Para los países de América Latina, en conjunto, los años noventa fueron mejores que los ochenta en lo atinente al aumento de la productividad, como resultado de las numerosas reformas económicas, especialmente en los ámbitos macroeconómicos. El aumento de la productividad en la región ascendió durante el decenio de los noventa a 0,7% anual, tras haber tenido un promedio por debajo de cero en la década anterior. Esto representa una mejora, por supuesto, pero creo que hay margen para un progreso mucho mayor.

7. Durante el período en que la productividad aumentó 0,7% en América Latina, el incremento fue de 1,7% en los países industrializados y 2,7% en los países asiáticos. Esa diferencia de aumento de la productividad, de uno o dos por ciento, puede haber significado una diferencia enorme en cuanto a los niveles de vida en la región. Se proyecta para los próximos años un aumento de la productividad en los Estados Unidos de por lo menos 2%. En América Latina, el incremento debe ser superior a 2%, o más del triple de lo que fue en los años noventa.

8. Si bien la productividad no es un concepto nuevo, la experiencia y los estudios hechos durante los años recientes nos han enseñado mucho acerca de ella. En el plano contable, la productividad aumentará si el capital -incluido el humano- por trabajador crece o si mejora la tecnología. Considero que el potencial de productividad de la región es muy superior al actual porque existe un margen muy amplio para el incremento del capital -incluido el humano- y para la adopción de la tecnología de avanzada que se encuentra en uso hoy día en todo el mundo.

9. Por consiguiente, al momento de la evaluación de un préstamo o una donación, el BID debe prestar atención a sus efectos en la productividad y esto abrirá cauce a actividades que mejorarán los niveles de vida y reducirán la pobreza. Me resultó sumamente halagüeño el énfasis que se puso en el aumento de la productividad en el reciente informe del BID titulado Competitividad: El motor del crecimiento y el Secretario Paul O'Neill manifestó su firme aval a ese informe cuando habló en el BID el otoño pasado. En el informe se demuestra, sobre la base de los estudios y los datos más recientes, que un mayor caudal de inversiones y educación en la región determinará un aumento de la productividad.

10. En el informe también se muestra que un mejoramiento del entorno para los negocios -imperio de la ley más uniforme, mejor control de la corrupción y menos obstáculos para la puesta en marcha de empresas- servirá para lograr un aumento de la productividad, y que hay margen para el mejoramiento. Por ejemplo, en el Canadá se requieren dos trámites para poner en marcha una empresa, en los Estados Unidos cuatro y en América Latina doce. En el informe, asimismo, se resaltan importantes pruebas de buenos resultados, como el programa Oportunidades, antes denominado Progresas, de México y el programa Bolsa Escola aquí, en el Brasil, que suministra fondos a familias de bajos ingresos cuyos niños concurren a la escuela. Me complace que el BID recurra a este modelo para elaborar programas educacionales en otros países.

### *Resultados mensurables*

11. Para obtener un rendimiento satisfactorio de cualquier esfuerzo, es necesario que los resultados sean mensurables y esto es cierto en lo que atañe a nuestro empeño en lograr un aumento mayor de la productividad y debemos asegurarnos que las actividades del BID realmente surtan los efectos previstos. Aunque el respaldo a los recientes aumentos de la financiación del BID para la educación sea virtualmente unánime, no debemos darnos por satisfechos sólo con la financiación y debemos prestar atención a los frutos. ¿Aumenta la inscripción escolar? ¿Crece el número de niños que completan el ciclo de enseñanza? ¿Disminuyen las tasas de analfabetismo? Es necesario un seguimiento estricto para asegurar la obtención de resultados palpables y mensurables. El análisis de los insumos no es suficiente, porque es el resultado lo que importa.

12. Es auspicioso que el BID haya emprendido el refuerzo de la oficina de evaluación independiente, un proceso que ha promovido debates francos en torno a los resultados, pero no es suficiente la existencia de una unidad de evaluación independiente y separada. La calidad debe estar presente en cada proyecto desde el comienzo de su diseño, antes de su presentación al Directorio, con objetivos basados en resultados y claramente estipulados. Tengo entendido que el año pasado la oficina de evaluación independiente examinó todas las propuestas de préstamo a fin de verificar que incluyeran indicadores adecuados para medir los resultados y que este examen reveló la existencia de un amplio margen para mejoras. Esto plantea una exigencia especial a los gerentes en sus operaciones cotidianas.

13. Quizá algunos de ustedes sepan que los Estados Unidos han propuesto un aumento considerable, de 18%, en el financiamiento para la Asociación Internacional de Fomento (AIF), del Banco Mundial, dentro del marco del ejercicio actual de reposición de sus recursos. También hemos propuesto que los aumentos anuales de esta reposición estén ligados a resultados mensurables. Si bien no es inminente un aumento del FOE, el criterio que ahora proponemos para la AIF debería aplicarse en su momento al FOE. Si se puede comprobar que los recursos rinden un desarrollo económico efectivo, los Estados Unidos estarán dispuestos a asumir compromisos financieros considerables.

### *Fortalecimiento del sector privado*

14. Sin la existencia de un sector privado fuerte, el desarrollo está llamado al fracaso y sin un entorno económico transparente, basado en el estado de derecho, la inversión privada, simplemente, no se concretará. Esto reviste especial importancia para las pequeñas y medianas empresas, puesto que la opacidad de las estructuras jurídicas y normativas crea obstáculos insuperables al ingreso. Si la región ha de crecer rápidamente, es necesaria la eliminación de esas barreras.

15. El BID y otros bancos de desarrollo pueden hacer más en favor del crecimiento del sector privado, como incluir evaluaciones prácticas del clima para las inversiones y otorgar mayor cantidad de préstamos a pequeñas empresas. En cada país, la exigencia más importante sigue siendo el trabajo para mejorar la transparencia y la gestión de la cosa pública.

16. Es necesario, además, que eliminemos los obstáculos que siguen oponiéndose a la integración hemisférica. Los Estados Unidos se hallan comprometidos con el establecimiento

del Área de Libre Comercio de las Américas, para que todos los países de la región puedan aprovechar la libre circulación de bienes y servicios. Sabemos que este proceso no será fácil y el BID está cumpliendo una función muy importante en lo que atañe a la formación de capacidad comercial.

17. El informe reciente del Grupo Asesor Externo del BID presta atención especial a las operaciones con el sector privado. Comparto la opinión allí asentada en el sentido de que el BID debe refinar las funciones de gestión de riesgo y evaluación para sus operaciones con el sector privado y para el Banco en conjunto.

18. Quisiera también referirme al trabajo del Fondo Multilateral de Inversiones en cuanto al fortalecimiento del entorno para el sector privado en América Latina. Por ejemplo, su inversión y su asistencia técnica para la Caja Los Andes, de Bolivia, permitieron que esa institución multiplicara siete veces su cartera, mejorara la eficiencia de sus oficiales de crédito y pasara de ser una ONG a una cabal institución financiera formal. En 2001, cuando se desvinculó de la Caja de los Andes, el FOMIN obtuvo una tasa de rentabilidad interna de 17,9%, demostrando que la financiación de pequeñas empresas puede ser lucrativa.

19. Nos complace respaldar la extensión del FOMIN por espacio de cinco años, para que pueda usar plenamente sus recursos existentes. El FOMIN y el BID están concentrados en la reducción de los costos de transacción de las remesas a América Latina y el Caribe, que han crecido hasta alcanzar, el año pasado, una cuantía estimada de US\$23.000 millones.

#### *La importancia de las donaciones*

20. El BID debe considerar las donaciones como un instrumento de desarrollo importante. El Presidente Bush ha propuesto que se aumente la proporción del respaldo que brindan los bancos de desarrollo a los países pobres, correspondiente a las donaciones basadas en el desempeño. Las donaciones son apropiadas para proyectos que no puedan rendir ingresos suficientes para sufragar el servicio de los préstamos. Por ejemplo, carece de sentido financiar intervenciones sanitarias como las relacionadas con el VIH y el SIDA mediante la concesión de préstamos. También puede brindarse respaldo a la educación por medio de donaciones. Al presente, ya se ha acordado que una proporción mayor de la ayuda de la AIF y del Fondo Africano de Desarrollo debe consistir en donaciones, aunque se debate todavía cuán grande debe ser esa proporción.

21. ¿Cuál es la posición del BID ante la propuesta del Presidente Bush? Reitero, no está en marcha una reposición de los recursos del FOE, pero el BID puede usar una parte de los recursos resultantes de los préstamos de emergencia para conceder donaciones. Si es posible financiar de esta manera programas de donaciones, también se reducirá la presión sobre los recursos del FOE, librando un caudal adicional de éstos para los países más pobres.

#### *Conclusión*

22. Hoy día he mencionado varios obstáculos considerables para el crecimiento de la región y también he señalado que es posible eliminarlos y alcanzar la meta de un crecimiento económico sustancialmente mayor. Confío en que será posible llegar a esta meta durante los próximos años y en que el BID pueda desempeñar un papel importante en tal esfuerzo. Por supuesto, como accionistas, debemos seguir insistiendo en las preguntas espinosas acerca de

la productividad y los resultados mensurables. Como dijo el Presidente Iglesias, la meta del crecimiento económico es el cometido del Banco Interamericano de Desarrollo y esperamos trabajar con él para llegar a esta meta en el futuro.